



CD-277 STEREO

digital

EINAR ENGLUND

The complete piano music played by
EERO HEINONEN

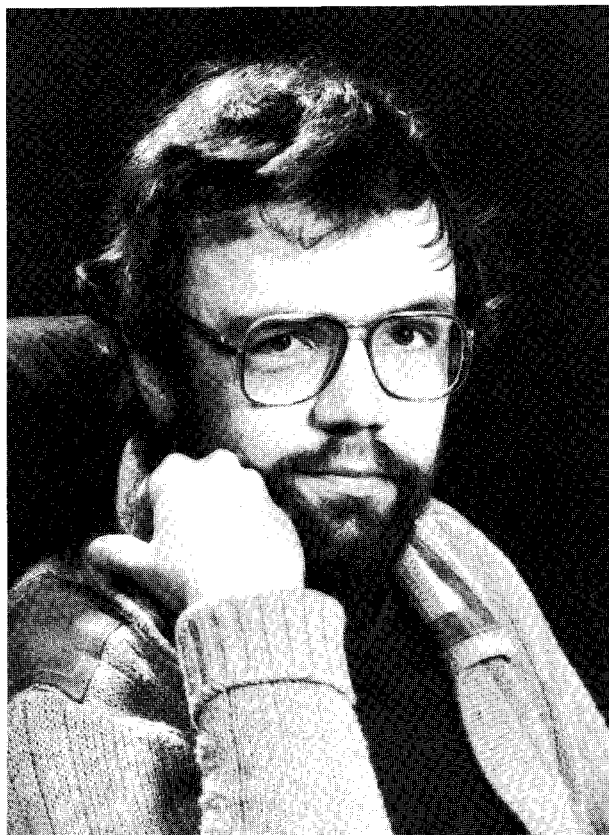


A BIS original dynamics recording

EINAR ENGLUND:

1. Introduzione e Toccata	(Fazer)	5'09
Sonata I per pianoforte	(Fazer)	18'36
2. <i>Introduzione ed allegro</i> 5'06 -		
3. <i>Notturmo</i> 6'33 -		
4. <i>Scherzo-Finale</i> 5'49		
5. Prelude I (Notturmo)	(M/s)	3'06
Sonatine in d	(Fazer)	7'08
6. <i>Allegro con brio</i> 1'53 -		
7. <i>Sicilienne</i> 2'48 -		
8. <i>Scherzo-Finale</i> 2'23		
9. Mitä kanat kertovat (<i>What the hens tell</i>)	(Fazer)	0'32
10. Menninkäinen (<i>Gnome</i>)	(Fazer)	0'37
11. Scherzino	(Fazer)	0'28
12. Humoreski	(M/s)	1'01
Pavane (<i>dedicated to my dead cat Bianca</i>) and Toccata	(M/s)	8'46
13. <i>Adagio</i> 3'24 -		
14. <i>Allegro marcato</i> 5'19		

EERO HEINONEN, Piano



Finnish musicologists have frequently characterized me as the most urbane of Finnish composers. Perhaps there is some truth in it.

My mother was from Vadstena in Sweden and her intellectual and spiritual inheritance from the little monastery-town left its stamp on my upbringing. Summer holidays with my grandmother on Gotland were the splendid highlights of my youth. But I was sent to school in my father's Finland and from an early age I was deeply committed to the cause of Finnish nationalism which grew up during the wars of defence. With my fellow countrymen I took part in the bitter struggle for national independence. Four years of privations as a soldier in the front line have left their marks: a warwound in my left hand made me abandon plans for a career as a concert pianist.

I was torn between the desire to write music linked to the historically fascinating Gotland and of using the lamentation-motifs of the Karelian mourners. Bright, cheerful Swedish tones, darkly subdued Finnish in minor keys, rhythms from endless, hopeless day-marches during the war . . .

The rootlessness of not belonging wholly either to Finland or to Sweden — or of belonging to both — led to my looking eastward and exchanging Russian mysticism for Nordic. Influences from a Stravinsky, a Shostakovich, a Prokofiev began to make themselves felt.

After the war I studied for a time in the USA at the musical centre at Tanglewood and was influenced by the hectic American life-style, by jazz . . .

All this has left traces in my music. There, perhaps, lies the explanation to my alleged urbanity.

Although the piano works on this record cover a period of nearly 50 years — the oldest, Humoresques, a youthful work from 1936 and the newest, the Pavane (in memory of my 17-year-old cat Bianca) from 1983 — they are remarkably similar, neo-classical in style, representing a postwar modernism.

For me a musicianly spontaneity coupled with real craftsmanship has always been the most important thing. I have never renounced tonality.

Einar Englund

EINAR ENGLUND (Finnish composer and professor, born on the Swedish island of Gotland in 1916) caused a stir as early as 1941 with his diplome-piece (the piano quintet) at the Sibelius Academy in Helsinki, but established himself after the war with his first two symphonies and the orchestral work of *Epinikia*. In these works he was one of the first to break with the romantic nationalist tradition in Finland and to introduce a sparer and more modern musical language into Finnish music. They were followed in the 1950s by, i.a., the cello concerto, the first piano concerto — one of the most performed of Englund's works — and by the music to Birgit Cullberg's ballet *Odysseus* (1959).

In the 1960s when twelve-tone music and dadaistic tendencies made themselves felt, Englund fell silent as a symphonist. He came back with full vigour in the 1970s when in quick succession he produced 3 symphonies, the 2nd piano concerto, the strikingly rhythmical and unique concerto for 12 cellos and the serene violin concerto — peaks in Englund's most recent work.

Einar Englund has also composed chamber music for various combinations of instruments: sonatas for piano, violin, cello, works for wind instruments, organ music, a piano trio, a serenade for strings, some choral pieces — a new aspect of the composer — and a number of solo instrumental compositions. The present record presents a selection of his piano music.

Einar Englund was elected a member of the Swedish Royal Academy of Music in 1978.

De finska musikologerna har ofta betecknat mig som den mest urbana av de finländska tonsättarna. Kanske ligger det något i det:

Min mor var hemma från Vadstena i Sverige och hennes intellektuella och andliga arv från den lilla klosterstaden präglade hela min uppföstran. Sommarferierna hos mormor på Gotland blev till lysande höjdpunkter under min uppväxttid. Men skolgången var förlagd till fäderneslandet Finland, och redan tidigt engagerades jag djupt av den finsk-nationella väckelsen som växte fram under försvarskrigen. Likt mina landsmän deltog jag i den bistra kampen för landets oberoende. Fyra års slitsamt hundliv som frontsoldat i de djupa skogarna har avsatt sina spår: — en krigsblessyr i vänstra handen tvingade mig att skrinlägga planerna på en framtida karriär som konsertpianist.

Jag slets mellan en önskan att skriva musik med anknytning till det historiskt fascinerande Gotland, att använda mig av de karelska gräterskornas klagomotiv. Ljusa glättiga svenska toner, mörka dova finska i moll, rytmer från ändlösa, tröstlösa dagsmarscher under kriget . . .

Rotlösheten i att inte helhjärtat höra vare sig till Finland eller Sverige — eller både och — gjorde att jag vände blicken mot öster och bytte ut den nordiska mystiken mot den ryska. Influenser från en Stravinskij, en Sjostakovitj, en Prokofjev började göra sig gällande.

Efter kriget studerade jag en tid i USA vid musikcentret i Tanglewood och påverkades av den hetsiga amerikanska livsstilen, av jazzen . . .

Allt detta har avsatt sina spår i min musik. Här ligger kanske förklaringen till min påstådda urbanitet.

Trots att pianoverken på föreliggande skiva omspanner en tidsrymd av c:a 50 år — det äldsta, Humoresken, ett ungdomsverk från 1936 och det nyaste, Pavanen (till minnet av min 17 år gamla katt Bianca) från 1983 — är de påfallande likartade, stilmässigt neoklassicistiska, representerande en efterkrigstida modernism.

För mig har den musikantiska spontaniteten i förening med hantverkets gedigenhet alltid varit det viktigaste. På tonaliteten har jag aldrig gjort avkall.

Einar Englund

EINAR ENGLUND (finländsk tonsättare och professor, f. 1916 på Gotland) väckte redan 1941 uppmärksamhet med sitt diplomarbete (pianokvintetten) vid Sibelius-Akademien i Helsingfors, men slog definitivt igenom efter kriget med sina två första symfonier och orkesterverket *Epinikia*, i vilka han som en av de första bröt med den nationalromantiska traditionen i Finland och förde in ett kärvare och modernare tonspråk i den finska tonkonsten. De efterföljdes på 50-talet av bl.a. cellokonserten, den första piano-konserten — ett av Englunds mest spelade verk — samt av musiken till Birgit Cullbergs balett *Odysseus* (1959).

På 60-talet då dodekafonismen och musikens dadaistiska tendenser trängde fram, tystnade Englund som symfoniker för att återkomma med full kraft på 70-talet då han i rask följd utkom med 3 symfonier, den 2:dra pianokonserten, den rytmiskt markanta och unika konserten för 12 celli, samt den serena violinkonserten — höjdpunkter i Englunds nyaste produktion.

Einar Englund har även komponerat kammarmusik för olika instrumentalkombinationer: sonater för piano, violin, cello, verk för blåsare, orgelverk, en pianotrio, en serenad för stråkar, en del körverk — en ny sida i den engländska tonsättarprofilen — samt ett antal instrumentala solokompositioner av vilka föreliggande skiva ger prov på ett urval pianoverk.

Einar Englund invaldes 1978 till ledamot av Kungliga Musikaliska Akademien i Stockholm.

Maynie Sirén-Englund

Die finnischen Musikwissenschaftler haben mich häufig als der urbanste der finnländischen Komponisten bezeichnet. Vielleicht liegt etwas daran.

Meine Mutter war aus Vadstena, Schweden, und ihr intellektuelles und geistiges Erbe aus der kleinen Klosterstadt prägte meine ganze Erziehung. Die Sommerferien bei meiner Großmutter auf Gotland waren leuchtende Höhepunkte meiner Jugend. Ich ging aber im Vaterland Finnland in die Schule, und bereits früh wurde ich tief von der finnisch-nationalen Bewegung gefesselt, die während der Verteidigungskriege hervorwuchs. Wie meine Landsleute nahm ich am schweren Kampf für die Unabhängigkeit des Landes teil. Vier Jahre schweren Hundelebens als Frontsoldat in den tiefen Wäldern hinterließen ihre Spuren: eine Kriegswunde in der linken Hand zwang mich dazu, auf eine geplante zukünftige Karriere als Konzertpianist zu verzichten.

Ich wurde zwischen verschiedenen Wünschen gezerrt: Musik mit Anlehnung an das historisch faszinierende Gotland zu schreiben, die Klagemotive der karelischen Klageweiber zu verwenden, helle, fröhliche schwedische Töne, finstere, dumpfe finnische in Moll, Rhythmen von endlosen, trostlosen Tagesmärschen während des Krieges . . .

Die Wurzellosigkeit, die daraus entsteht, daß man weder zu Finnland noch zu Schweden gehört — oder zu beiden — brachte mich dazu, den Blick gegen den Osten zu wenden und die nordische Mystik gegen die russische auszutauschen. Einflüsse eines Strawinsky, eines Schostakowitsch, eines Prokofjew begannen, sich geltend zu machen.

Nach dem Kriege studierte ich einige Zeit in den USA am Musikzentrum in Tanglewood, wo ich vom hitzigen amerikanischen Lebensstil, vom Jazz beeinflußt wurde . . .

All dies hinterließ Spuren in meiner Musik. Hier haben wir vielleicht die Erklärung meiner behaupteten Urbanität.

Obwohl die Klavierwerke auf der vorliegenden Platte einen Zeitraum von etwa 50 Jahren umspannen — das Älteste, die Humoreske, ist ein Jugendwerk aus dem Jahre 1936, das Neueste, die Pavane (meiner 17-jährigen Katze Bianca zum Gedenken) aus dem Jahre 1983 — sind sie auffallend ähnlich, stilmäßig neoklassizistisch, Vertreter eines Modernismus der Nachkriegszeit.

Für mich war stets die musikalische Spontanität, mit der Gediegenheit des Handwerks verbunden, das Wichtigste. Auf die Tonalität verzichtete ich nie.

Einar Englund

EINAR ENGLUND (finnländischer Komponist und Professor, 1916 in der schwedischen Inselprovinz Gotland geboren) erregte bereits 1941 Aufsehen durch seine Diplomarbeit (Klavierquintett) an der Sibelius-Akademie zu Helsinki. Sein endgültiger Durchbruch kam nach dem Kriege mit den beiden ersten Sinfonien und dem Orchesterwerk *Epinkia*, in welchen er als einer der ersten mit der nationalromantischen Tradition in Finnland brach um in die finnische Tonkunst eine herbere und modernere Tonsprache hineinzubringen. In den 50er Jahren folgten u.A. das Cellokonzert, das erste Klavierkonzert — eines der meistgespielten Werke Englands — und die Musik zu Brigit Cullbergs Ballett *Odysseus* (1959).

In den 60er Jahren, als der Dodekaphonismus und die dadaistischen Tendenzen in der Musik hervordrangen, verstummte Englund als Sinfoniker, um in den 70er Jahren mit voller Kraft zurückzukehren. In rascher Folge brachte er damals drei Sinfonien, das zweite Klavierkonzert, das rhythmisch markante und einzigartige Konzert für 12 Celli und das erhabene Violinkonzert — Höhepunkte in Englands neuestem Schaffen.

Einar Englund hat auch Kammermusik für verschiedene Instrumentalkombinationen komponiert. Sonaten für Klavier, Violine, Cello, Werke für Bläser, Orgelwerke, ein Klaviertrio, eine Serenade für Streicher, einige Chorwerke — eine neue Seite des Englund'schen Komponistenprofils — sowie einige instrumentale Solowerke.

Einar Englund wurde 1978 Mitglied der Königlich Musikalischen Akademie in Stockholm.

Les musicologues finlandais m'ont souvent désigné comme le plus urbain des compositeurs finlandais. Il y a peut-être là un peu de vérité :

Ma mère venait de Vadstena en Suède et son héritage intellectuel et moral de la petite ville où se trouve le monastère est omniprésent dans mon éducation. Les vacances d'été chez ma grand-mère maternelle à Gotland furent des sommets lumineux dans ma jeunesse. Mais la fréquentation de l'école se faisait dans ma patrie, en Finlande, et je fus tôt déjà profondément engagé dans le réveil national finlandais qui se développa pendant la guerre défensive. Comme mes compatriotes, j'ai pris part à la dure lutte pour l'indépendance du pays. Quatre ans de la pénible vie de chien comme soldat de front dans les forêts épaisses ont laissé leurs traces : — une blessure de guerre à la main gauche m'a forcé d'abandonner mes plans d'une future carrière de pianiste de concert.

J'étais tiraillé entre un désir d'écrire de la musique reliée au Gotland historiquement fascinant, et un autre d'utiliser le motif plaintif des pleureuses caréliennes. Des notes suédoises lumineuses et enjouées, des finlandaises obscures et étouffées, en mineur, des rythmes de marches diurnes interminables et désespérées, pendant la guerre . . .

Le déracinement de n'appartenir de tout mon cœur ni à la Finlande, ni à la Suède — ou aux deux — fit que je portai mon regard vers l'est et échangeai la mystique nordique contre la russe. Les influences d'un Stravinsky, d'un Shostakovitch, d'un Prokofieff commencèrent à se faire valoir.

Après la guerre, j'ai étudié un moment aux Etats-Unis au centre musical de Tanglewood et fus influencé par le trépidant style de vie américain, par le jazz . . .

Tout cela a marqué ma musique. On y trouve peut-être l'explication de ma prétendue urbanité.

Quoique les œuvres pour piano sur ce disque couvrent un laps d'environ 50 ans — la plus vieille, Humoreske, une œuvre de jeunesse de 1936, et la dernière, Pavane (en souvenir de mon chat Bianca âgé de 17 ans) de 1983 — elles ont une similitude frappante, de style néo-classique, représentant un modernisme d'après-guerre.

Pour moi, la spontanéité entraînant en union avec de solides connaissances théoriques a toujours été le plus important. Je n'ai jamais dérogé à la tonalité.

Einar Englund

EINAR ENGLUND (compositeur et professeur finlandais, né en 1916 à Gotland) attira déjà l'attention en 1941 grâce à son travail de diplôme (le quintette pour piano) à l'académie Sibelius d'Helsinki, mais il perça définitivement après la guerre grâce à ses deux premières symphonies et à l'œuvre pour orchestre *Epinikia*, dans lesquelles il fut l'un des premiers en Finlande à rompre avec la tradition nationale romantique et à introduire un langage musical plus hardi et plus moderne dans la composition finlandaise. Ces œuvres furent suivies, dans les années 50, entre autre, du concerto pour violoncelle, du premier concerto pour piano — une des œuvres les plus jouées d'Englund — ainsi que de la musique du ballet *Ulysse (Odysseus)* (1959) de Birgit Cullberg.

Pendant les années 60, alors que le dodécaphonisme et les tendances dadaïstes de la musique s'imposaient, Englund le symphoniste se tut pour revenir en pleine force dans les années 70, alors qu'il produisit en peu de temps trois symphonies, le deuxième concerto pour piano, le concerto pour douze violoncelles, au rythme marqué et unique en son genre, ainsi que le serein concerto pour violon — des sommets dans la dernière production d'Englund.

Einar Englund a aussi composé de la musique de chambre pour différentes combinaisons instrumentales : sonates pour piano, violon, violoncelle, œuvres pour instruments à vent, pour orgue, un trio pour piano, une sérénade pour cordes, un nombre d'œuvres chorales — un nouveau côté du profil d'Englund comme compositeur — ainsi qu'un nombre de compositions pour instrument solo, dont la sélection d'œuvres pour piano enregistrées sur ce disque.

En 1978, Einar Englund fut élu membre de l'Académie Royale de Musique de Stockholm.

EERO HEINONEN was born in Turku, Finland in 1950. He studied at the Music Institute of Turku, and won the national Finnish piano competition in 1966. Having finished his studies in Finland, he studied three years with Dmitry Bashkirov in Moscow, on a grant from the Soviet government. In the 1974 Tchaikovsky Competition he was a finalist and was granted a diploma.

Heinonen, known as an excellent soloist and a pianist with deep understanding of chamber music and Lied, has paid regular visits abroad. He is also active as a senior instructor of piano at the Sibelius Academy in Helsinki.

On the same label: **BIS-LP-198.**

EERO HEINONEN föddes 1950 i Åbo, studerade vid stadens musikinstitut och vann 1966 den finländska pianotävlingen. Efter avslutad utbildning i Finland studerade han i tre år på ett stipendium från Sovjetregeringen hos Dmitrij Basjkirov i Moskva. Vid 1974 års Tjajkovskijpristävling nådde han finalen och fick ett diplom.

Heinonen är känd både som utmärkt solist och som pianist med en djup känsla för kammarmusik och romanssång. Han har regelbundet turnerat utomlands och är verksam som pianolärare vid Sibeliusakademien i Helsingfors.

På samma skivmärke: **BIS-LP-198.**

EERO HEINONEN wurde 1950 zu Turku, Finnland geboren. Er studierte am dortigen Musikinstitut und gewann 1966 den nationalen finnischen Klavierwettbewerb. Nach Beendigung seiner Ausbildung in Finnland studierte er drei Jahre lang mit einem Stipendium der Sowjetregierung bei Dmitrij Baschkirov in Moskau. Beim 1974er Tschajkow-skij-Wettbewerb erreichte er das Finale und wurde durch ein Diplom ausgezeichnet.

Heinonen ist als ausgezeichnete Solist und als Pianist mit tiefem Empfinden für Kammermusik und Lied bekannt. Er konzertierte regelmäßig im Ausland und ist Klavierprofessor an der Sibelius-Akademie zu Helsinki tätig.

Auf derselben Plattenmarke: **BIS-LP-198.**

EERO HEINONEN est né à Turku, en Finlande, en 1950. Il étudia à l'Institut de Musique de Turku et remporta le concours national finlandais de piano en 1966. Ayant terminé ses études de piano en Finlande, il étudia trois ans à Moscou avec Dmitri Bashkirov, grâce à une bourse du gouvernement soviétique. En 1974 il fut finaliste du Concours Tchaikovsky et reçut un diplôme.

Heinonen, connu comme étant un excellent soliste et un pianiste ayant une compréhension profonde de la musique de chambre et du Lied, a exécuté des visites régulières à l'étranger. Il est maintenant professeur de piano à l'Académie Sibelius à Helsinki.

Dans la même collection : **BIS-LP-198.**

INSTRUMENTARIUM

Grand Piano: *Bösendorfer 275*

Piano Technician: *Greger Hallin*

Recording Data: 1983-12-05/07, Studio BIS, Sweden

Recording Engineer: Robert von Bahr

Digital Editing: Robert von Bahr

Sony PCM-F1 Digital Recording Equipment, 4 Neumann U-89

Microphones, SAM 82 Mixer

Producer: Robert von Bahr

Cover Text: Einar Englund, Maynie Sirén-Englund

English Translation: William Jewson

German Translation: Per Skans

French Translation: Arlette Chené-Wiklander

Front Cover Photo: Maynie Sirén-Englund

Back Cover Photo: Kuvatapio, Helsinki, Finland

Album Design: Robert von Bahr

Type Setting: Marianne von Bahr

Lay-Out: William Jewson

Repro: KåPe Grafiska, Stockholm

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40

info@bis.se www.bis.se

© & © 1983 & 1985, BIS Records AB